

**Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích**  
**Filozofická fakulta**  
**Ústav česko-německých areálových studií a germanistiky**



**POSUDEK VEDOUcíHO DIPLOMOVÉ PRÁCE**

|                 |   |
|-----------------|---|
| Studijní obor:  | Česko-německá areálová studia   |
| Akademický rok: | 2018/2019   |
| Název práce:    | Komparative Analyse von Anglizismen in den deutschen Standardvarietäten |
| Autor/ka práce: | <b>Bc. et Bc. Sabina Štěpánková</b>                                     |
| Vedoucí práce:  | Mgr. Magdalena Malechová, Ph.D.   |

| <b>1. HODNOCENÍ OBSAHOVÉ STRÁNKY PRÁCE</b><br>(hodnocení vyznačte X)              | 1   | 2 | 3 | 4 | Nelze hodnotit |
|---|---|---|---|---|----------------|
|   | Stanovení cíle/hypotéz/výzkumných otázek a míra jejich naplnění | x |   |   |                |
| Použité metody, jejich adekvátnost a relevance ve vztahu k tématu                 | x   |   |   |   |                |
| Faktická, věcná a obsahová správnost  | x   |   |   |   |                |
| Relevantnost tématu v rámci oboru (s ohledem na současný stav výzkumu)            | x   |   |   |   |                |
| Interpretace výsledků   | x   |   |   |   |                |
| Formulace závěrů práce  | x   |   |   |   |                |
| Odborný přínos práce a její praktické využití                                     | x   |   |   |   |                |
| Schopnost argumentace a kritického myšlení autora/ky                              | x   |   |   |   |                |
| <b>2. HODNOCENÍ FORMÁLNÍ STRÁNKY PRÁCE</b><br>(hodnocení vyznačte X)              |   |   |   |   |                |
|   | 1   | 2 | 3 | 4 | Nelze hodnotit |
| Shromáždění relevantních informací (literatury a ostatních zdrojů)                | x   |   |   |   |                |
| Provázanost a sled textu, návaznost kapitol                                       | x   |   |   |   |                |
| Grafická úprava textu   | x   |   |   |   |                |
| Jazyková a stylistická úroveň práce   | x   |   |   |   |                |
| Práce s odborným jazykem  | x   |   |   |   |                |
| Práce s daty, informacemi a odbornou literaturou (správnost a četnost odkazování) | x   |   |   |   |                |
| Vhodnost příloh (pokud je práce obsahuje)   | x   |   |   |   |                |
| Samostatnost autora/ky při zpracování práce                                       | x   |   |   |   |                |
| Celkový přístup a aktivita autora/ky  | x   |   |   |   |                |

### 3. ZÁVĚREČNÉ SLOVNÍ HODNOCENÍ VEDOUCÍHO DIPLOMOVÉ PRÁCE

In ihrer Masterarbeit verfolgt Sabina Štěpánková das ambitionierte Vorhaben, die deutsche Gegenwartssprache auf ihr Fremdwortpotential bzw. ihre Fremdwortanfälligkeit hin zu untersuchen. Die Wahl fiel fast zwangsläufig auf Anglizismen, denn keine andere Gruppe von Fremdwörtern ist Gegenstand derart leidenschaftlicher Kontroversen, in denen von einem Meinungslager die Flexibilität des Deutschen und seine Fähigkeit, Fremdes zu bereichernd zu integrieren, gepriesen werden, vom anderen dann apodiktisch der Untergang der deutschen Sprache beschwört wird. Auch diese Facette der Anglizismus-Debatte findet Eingang in die Masterarbeit: im fünften Kapitel geht Sabina Štěpánková explizit auf die einzelnen Argumente ein und versucht, vor diesem Hintergrund die eigene Position darzulegen. Die theoretischen Grundlagen dazu wurden bereits im ersten Teil der Arbeit gelegt, in dem es um das Phänomen Sprachwandel geht.

Die Arbeit begnügt sich allerdings nicht mit dem Vorkommen von Anglizismen im Deutschen – bekannterweise besteht ja „das Deutsche“ aus mehreren Standardvarietäten, die sich in vielerlei Hinsicht markant voneinander unterscheiden – am stärksten eben im Bereich der Lexik, wo sich auch der Einfluss des Englischen am stärksten bemerkbar macht. Es ist daher zu vermuten, dass auch die Aufnahmefähigkeit im „deutschen“, österreichischen und Schweizer Deutsch jeweils variiert. Ob diese Annahme stimmt bzw. wie stark die Unterschiede ausfallen, ist das Hauptforschungsziel der Arbeit.

Die empirische Grundlage für die Analyse bildet die Auswertung von ca. 300 Zeitungstexten (für jede Varietät 100) aus den Jahren 2018 und 2019. Die „Fundstücke“ werden übersichtlich tabellarisch aufgelistet und ausführlich kommentiert, zunächst jede Varietät für sich in einem selbständigen Kapitel, anschließend komparativ: hinsichtlich der Vorkommenshäufigkeit, der Verteilung auf verschiedene semantische Kategorien sowie hinsichtlich der betroffenen Wortarten.

Die Masterarbeit von Frau Štěpánková erfüllt sowohl im theoretischen als auch im praktischen Teil die üblichen an solche Abschlussarbeiten gestellten Kriterien mehr als ausreichend, ist sprachlich von ausgezeichnetem Niveau und besticht vor allem bei der Interpretation der Ergebnisse durch ihre Selbständigkeit; deshalb empfehle ich die Arbeit zur mündlichen Verteidigung und schlage die Note „ausgezeichnet“ vor.

**PRÁCI K OBHAJOBĚ: DOPORUČUJI – NEDOPORUČUJI**

**NÁVRH NA KLASIFIKACI DIPLOMOVÉ PRÁCE:**

VÝBORNĚ – VELMI DOBŘE – DOBŘE – NEVYHOVĚL/A

---

Datum

---

Podpis